

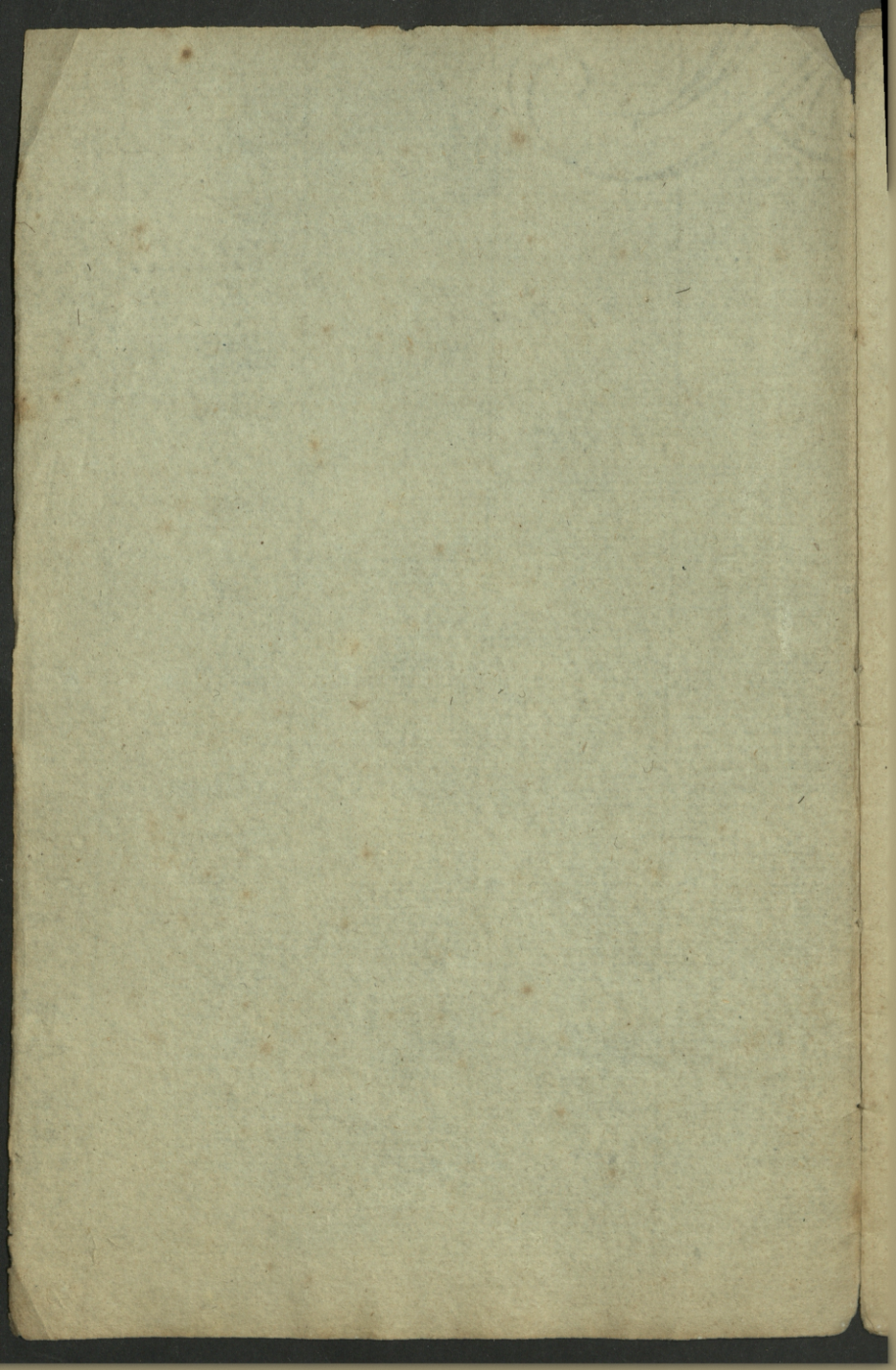
Miss J. J. W.

No. 12345

June

1844.

$\frac{13}{60}$



P. N. 287, 1. 2. Statisti

no teem Eskimoereem Labrador-lemme
1841 un 1842.

Kades jumis kahdus statistus no tahdas tabe-
las lemme un wiipas eesitwotajeem lassa,
tad manna wehleschana irr, kai juts to ne
ka' kahdus jannus statistus ofindat un uspem-
mat, bet laitas jumis kahdus affischanas
augus nesh. To juts muthsu Pestitaja leelu
mihlestilu un apschelofschanu warrat at-
sist zaur to, ka wehlesch anni par scheen nals
bajem Eskimoereem irr apschelofjes un
tohs zaur sawem kalpeem us sawu walst-
lu aizina, us ho mehr anni effam aizina jufchi.
Otra' kahda' juts sawu paschu lufschanu
warrat affist, kad juts ofindat, kahd wiip-
gajumis irr, kas mums ta' ka' zaur sprezeli
muthsu gajumuw nahda. Pehdigi, kad juts
ofindat zik' gubki scheen deeksch atnizis
lufschanas eet, un ar kahdu leelu danbu

tee pee pateefibas affikjehanas, pee laffijeha-
nas un zitta labburna nahk, tad tas juks
fkrublina us pateizilu par wiffu to labbu-
nu, ko juks no ahropuffes unweefjehpuffes
fawâ ofihwibâ haudijat.

Tee miffionari nahkta: Tas mums weens leels
grahitums irr, ka tammî laikâ, kad tee Efki-
maeri fawu usturuw mekle, teemjaet tahl
no mums, us tahm weetahm, kur Rohmus,
Puwjus, wai feemela breedus warr dalibutit.
To tammî laikâ tee hee usluhkojehanas un
pamatzijehanas ofihwo, un pee hehneem
tas labburns, ko fkrubla irr matzijehes,
lehti atkal fuhd. Zaur to ka wippeem ne-
kahda faefehana nau palek nemdeni un
kubtri, tas ahrijâ danus pehz meefas usturre-
fehanas to prahtu us ahrijatim dahmatim
nazreefch, un ta garriga ofihwilia fuhd.
Tadehl tas mums par leelu preekwilep, ka
kahdi mums apseezinaja, ka to, ko feemas

laikā sehe vir dšindžufchi, kī dānzu onanti
glabla, ka to ne aisoništ, ka Deewa ayz toh
wiffur neš, un ka wiffur un wiffās leetās
pee saun. Pēstītāja turrahs un zaur to lee-
kats pašangatees no wiffa lauduma.

Te par to warram pirmā katrā preezatees,
ka mets mums ne waijaga, kahdu pūff-
gaddu tahl no šaefchanas meetahm ših-
waht, het ka ikšwendenas to Deewa wahodu
kas mutsu dwehfeles špežina, man am
dšindžit. Bet turk laht arri jāpreezajahs
par to, ka m. Pēstītāis arri par tahdeem
gahda, kam us kahdu laikū taha laudifeha
na naw, kad šikkai pee wiffa turrahs,
tomehs gahda, un preekfeh mums ta mah-
žila vir eefehā, ka lazzatā laikā lablu
krahjumu leht šalaffitees us to haddu laikū.
Darrajt pašchi pēž to, un arri pee šameem
behrneem, kam warrleht pēžat, tahl no
jums leht dšihwaht, ka teem pēžat, naw had.

Ta Drikunga deena ley muthfu Efkima.
neem weena meeziza deena zaur to, Ka
wirpeem tanni deenâ weena diw Kabntije
dahwana tikke papneeto, peneetleb dweh.
Jeler um meefaz jo mehs warnejam wirpeem
tanni deenâ taks jaunas Gfeefnusgrahma,
tas warnejam indallit, Ka Englendonu sem.
me ley drikhetas, um Ka ar leelew meekie um
pateizibu pretti petome. Tadehl Ka Kakti
Drauzi Wahysemme nuums weenaa lablu
tefu no Schakweteem ahlealem meekjes
teem Efkimaeneem ley Jaktijufchi, mehs
Schimmâ deenâ taks ta indallijam, Ka Kathra^{is}
draufes lohzeklam no teem leeleem lihof
teem wiffumafakeem weenu maltiti no
Schaks wirpeem glufchi fweefchar um tomehs
patikamas um faldas bannibas labluja,
par Ka konti meezajaks.

Dai 13 Tam mehs teem bebroneem mafas
grammatinas, Kur Biheler flahfti ar

hildetom ley eekfchō, un Komets no Rahde
mithe. He wahzsemmes Mahzitate agzete
dofcham ley dableijefchri is dallijam, Ko Jehue
hehni an leelw preeku pmetti ofchomes Mehs
ar preeku mannijam, Ka tee hehni fchahs
grahmatipas lohti datngu tarreja un
muhfu uehlefehama ino, lai to fcheklar Kas
zaur to hehni firdis teek semesta, fawā
laitō, labhus auzfus neff; un lai m. Peflitō
to, Kas taks ley fukhijō, par to fwehtite.

Mehs ar preeku weenu leezilw neofejam,
Ka tas knufter wahndō weens fprehzijō un
ofihuw darridams wahndō ino, pee kahda
wihra, Kas ne fern no pazameem pee mums
ley nahzīs. wipfeh ftabhijō, Ka ^{flamp} pee pazameem
ofihwadams effohnt apmetmees, Kahdr wihra
nohant, Kas tadehl effohnt aishelofis pee
mums ofihwoht. Bet, tō wipfeh fazzijō,
Kades nur ofomw ofirdejis, Ka Deews eekfeh
fawā wahnda ino fazzijō: Pau ne luchs no-
Kant, un Ka tas ino leels grehks zilwete

nohant, tades jumns saunv saunv appem.
Schanu gribbeje sazzicht, lai ta man wains
ne mahya, un nu manna appem schans
irr, pee Jesu atgreeskes un zaur wirpa
pasihofibw grethkam wains ne Kalpoht.
Lätt munn, Kas no jaunatom deenatom
Scho mahyidun Deenapmantu pasihst.
Kahda gruhka ofitwafsch ana tanni sem
me' irr, arri zaur to warrat nescht. Pehz
malhu lubs un kahdu taklu weetu ais.
Lunkiht, tur Kohkus zirst, un tohs Käploh-
stas safsct un pa jumwatwest. Tanni
18 Juli Kahdi Eskimoeri eeksch diwi
laimatom us to weetu ais brauze. Pehz
4 neddelatom 16 August diwi jaunsi Eski-
moeri no seheem nahze atpakkaß un
munns stanslija, Ka effacht 240 Kohkus
dablujufchi un 2 plahstus no teem tairi-
jufchi. Ar seheem jaw lihof tai weetai
ley nahkufchi, Kur ley us muhsu weeta
ley jagreesch eekschâ, Kadus seisi leela

wehtra zehlejaks no Lemmes puffer un
tohs us kahdu mafu ahmima fallu juh-
nas widdu effant is ofirmuse, Kur enthuri
jubra eemette. Bet tar wehfoh ta wairo-
jaks, ka wirfeh tohs plehstus na enthurem
plehsehe mehft un us jubru wais wedde, ta
ka' arri weenu no tabm laiwahtm. Faldeem
Deewam, ka tamri ahmipa, fallu kahds
undens atraddaks un ka wirp eem wehl
drufzin malhas ley, ka uzzuni sprehje ee-
dedfinaht, bet harriba wirp eem ne ley,
ka kahdas andu fikfnes, ka pee uzzuni zeppe
un ehde. Kad tai 17 Aug. wehtra ley Klyf-
lingjufes, mets wirp eem weenu laiuru
fahhijom palija, bet sehee mums jaw
ar seenu laiuru nahze pnetti un wakharo
wiffi tikke pee Lemmes ar leelu pateizih
ka no tabm breefnigatm bailetm ley is-
glahleti. Ta shahde gar irr leela preekfeh
mums un arri preekfeh teem Eskimoen,

Kas zittas gaddas zaur malku zifschans
ka warreja pelmites, let meks tomehr
lyam preezi, ka wiffi pee ofitruibas
lyusturneti. - ka mums lehs pstatiks
smilam Deuwampar to weeglu ofitruaps
nu, kas mums sunpnetti irr.

weens leeta mums tanna leelu noftum.
Lebanu. weens Europeenu Kappmans Kaktis
reis atrakt, ar teem Eskimaeneem andeleht,
ko tee lohti mithe. Tee nu pee scha Jawas
Lohmu ahdas un zittas leetas, kas wirpseem
luktu wajastigas, aineffun par tahn
dasehas leetas penti, kas wirpseem nau
wajastigas, to ka Europeana maifi, jelsahn
wirpseem banniba Deuwgamm ly. Zaur to
noteeti, ka pafsheem pethyakt taks ahdas
traktet, kas pethy apgdrakha wirpseem loht-
ti wajastigas irr. Us mufsu peemime-
lebanatun mas ofind, jo to andelefshana
wirpseem gmatte ta ka ainehomsufe irr.

Leofe Preeksblaitk^h, Kad ta andelefchans
tur ne by, wijspeem aisweenam baonika
un apyeholo papillam by, bet nu eekfch
trankuma ofihuo. Leofet, ka omiklais
delibeslehms turpatt anni preeksch sawu
naddjumu usturnu iro gahdajis, bet, Kad
tee pee ta ne paleek, ka wijsfch teem iro
unwehlejis, wai iro fweijafchans, was Lem-
mes apyfratdafchans, un eekfch andelefcha-
nas un aplamas eepitfch ans eedohdaks,
tad zaur sawu pascher wainu eekfch trank-
kuma eeknit, un zaur to ka aplamu eh-
deenu woi ofehneenu fapink, pehyakⁱ tas
kas pehy meefas usturna waijafjis iro, pee-
trankft. Tur preeksch munfu Lemmi anni
Kanda mahzila iro eekfch^h.

Tavehl ka tee Effimoeri fchimmⁱ laika^h mas
notmus by daliluyufchⁱ un wijspeem Kaddu-
reis had by jazefch, wijspeem preeksch by jo
leelaks, Kad meenu Lijju no tabs wiffulee-
lakas fontes by daliluyufchⁱ. Tas ta' gahje.

Winni tahdu leelu siinju neeſija un us
to ſehdame ar plinstem. Bet jelyſku tas
ſ loides ley dablujis, wiſſek tometer airdohje
juktã. Kad par to ſehelajaks wiſſepu zittu
tahdu Siinju neeſija, kas zaur kahtu zittu
Siinju ley notants, ſchim irr muggurã weena
kotſi affa ſpurre, ar ko nohnus un leelus Siinju
jurs warr notant. Tas nupatt ley notizzis un
tas notants Siinju tadehl wehl lals ley. ſohetras
laiwas no ſehienes us tunen airdrauze un
tik dauðs gallu un ſpekki ſehmes, ko ſpehje
airweſt, bet weena dalka no galwas un mehle
ley turpatt jaatſkã juktã, jo jelyſku leelu
ofelſu ſehkehdi ley apmetteſehi, ko 20 wiktõri
milke, tometer us ohtõru puſſi ne ſpehje apwiſkt.
Zaur to miſklais Debbes ſehus par wiſſepu
ustõru us ilgõ laiku ley miſhlini gahdajis,
ja tas gals ſunneem lablu harrilõ dakt un
ſpekkiſ zilwekeem, tauku eljes lukturõs del-
ſina un zipflas weega weetã pehõ ſehuhſehõ.
nas derr.

So kahdas zittas weetas tarmi' semme' tee
brahli nahsta. Rudden's laika' tahd' slihts laiks
ley, ka stanz Effirmaencem daud' wahjilens
nahdjahs, un anni pafchi wahybrahli eekjes
neweffelibas eekritte. Zaur tahdu wahjiluu
tas Effirmaenu laulats brahli's Seth airgahje.
Sauneklis lewdams wiipfeh ley schump nahjis,
un 1822 knislihts tappis. wiipfeh eekjes sa-
was ahrijas luhjehanas ley slihts pelni'tais,
het tamehr zik' spehje darrija lewin un
teem sawejem to waj'afiguurturnu as-
gahdant. wiipam ley meeniga finis un dala-
ha, un wiipfeh daud'neis apleezinsaja, ka wiip-
pa grahts effehts miikham Pestitajam par
preeku ofihwahrt, ka wiipfeh anni zaur saun-
gohdigu ahrijen gahjumu nahdija.

Zaur to mehts neefam, ka anni tahd's, kam
nawleelas dahwanas, tamehr, kad' peektiziji
stranda un us m. kungu fwehtiluu papaujahs,
warr zauntikt, un lai arr eekjes nabbaufles
ofihwe, tamehr, ja tekkhai ta finis un armelnis
nata laimigi warr ofihwahrt.

5 November tas laulatu boahlis Boas,
Kas proektsh 10 deenatom atpakkak us
Kaidu zittu weetu pelmschanas dehl by
aisgahjis, eeksh leelas wahjilas nahze at-
pakkak. Sefshu wipsh tikrai an leelatom
maktatom spehje rummakt, wipsh tomehr
aplezimaja, Ka wiff, Kas mitlais Peshitais an
wipsh quilibeta darriht, wipsh am anni pa-
tikrams effoht. Tammi pshkâ deenâ wipsh
aisgahje 50th shiwilas gaddâ. Wipsh
shê by peofsimmis 1792, un behoms luh-
dams shaklâ tik labli by mahjis, Ka wipsh
tas wiffelabbakais Rakshitais shap teem
Eshimareem by. Wipsh dawj ne mehose
rummakt, liet yawr sawu pafem mizu un
gohdiju gabjumu sawu shis tizziluw pa-
nahija. Wipsh ilgaki par 20 gaddem to
sawfchanas sullaina wai shkhestena am-
matu an leelu peetizziluw by wahjis un
peshija laikhâ anni pee palizeem by nahjis.
Tadehl Ka labi pelmitais shakd neeks pee ah-
nizeem darheem by un pafsham ne by behoms,

wirpam aiseenam by padakmar gam,
ta, ka wehl nabhageem warneja palihofekt,
ko wirpoh allafchin kluffilid darrija. wirpoh
Kahdus habritpus samid mahija urpethme un
aufinaja, tadehl warneja wirpoh perz patec-
libas abraitnweim habritpus Jehuwa Laukt,
un fehce par wirpoh aiseefch anur anni eckfob.
leelas nafkumfeh anas by. wirpoh feuwis meckfob
Kahdeem gaddem atpakkaf weenu fkaiftu ch-
ku perz Europeenu wirpoh by urbuhwejis un
anni weenu Kohku laimeu tairijs. Tahr nitkhu,
kas us to by wajad fiji, prats by pirzces, ko zit-
ti Eftimaeni nekad ne darra, het no missiona-
neem isleuhofah, les apdatmofch anas, zik tee
makfa. Het fehie to nekad naw darrijs. wirpoh
tahr turrijis wirpoh by, ka wiff wirpoh ihpa-
fehurus gam 200 Lubli fudrab wehntes by,
Kew pee Eftimaerem leela lazzatiba by, jostem,
zitheem danofneis wairak prannati, ka mantel
wir. Lubkajeet, Kahdus anglus anni eckfob ahri-
gar leuhfeh anas ihstena jind mahdinalch ana
un patirziba neff.

Pa neuveffilibas sehoza starp teem Estima-
neem wehl wairgats un dafstis zaur to ais-
garije. weems Estimaeris ar leelu firds kusti-
nasthanu Jazija: Iesus muuns tadehl seho
sehozu un fartijs, lai mehs ne ar teem ne-
tizzijeem eeksch pasusthanas nahkam.

To mehs neofjann pee kahda jauna Laulatu
leranta, ar wabudu Andrejs. wirtsch 1844 foh
ley peedfimmis, Jkahlā labbi ley matzijeer,
naktstint un lassint un eefatkeumā gahdigi
ley flajajis, bet petzatk eeksch Knittuma ee-
naha, un tadehl tikke nolikts. Bet wafsch
palizis, wirtsch ann tahr jahnk ahpschana
kakti sehehl leq, un no m. Pestitaja eeksch
pasemmilas peedatfsharow isluhofejats.

Pee zaur unmalshanas ar teem Laulateem,
sehe aplesz insajats, ka gan pee wirtsch eem
daudf truhkummi eefakt, bet ka wirtsch eem
tomehr tas prants eefakt, pee m. Pestitaja
turnetes, tadehl no wirtsch lewku to seheh-
lappilid un spekku isberzuseheer, ka Lauu

betonnu warretu wirppampan pakik-
sobonnu uraufinakit. tucens loahlis flate
fijis, ka jaurus betonnu ^{ar} p^{er} nepaklarfo-
sobonnu effakt pahommahzijs. Tas munus pan
leelwijnmeekw ley, jo Efki maerem inr pee
betonnu aurofinafch onis tahda nespethzijs
unbeailija dabilis, ka ne wann pahommahzijs.
Tas notikke, ka diwi puifchi bes wezzaku
pafanfchomas us jaunu leedus ley aigahju-
feti un eeknithufeti. Kad nu atkal ley israh-
kufeti, ulezgaki tahs pee munus pafeti ne
fpehje pahommahzijs, liet pee munus ais-
waddija, lai mehs wirppem weenu p^{er}emin-
nefchannu daktu.

1842,
Januar onehnesi tee Efki maeri, kas ley
aibrankufeti, ar tihkleem notimus fweijakt,
nawze atpakkal, liet ar leelam lehdamuz,
jo mas ley dabilujufeti. Tahda Europeeni tur
anni ley lujufeti un leelw ^{leelw} lirkku juhno ley,
eemethufeti, zaur ko tee nahni tanni weetis
Kur tee Efki maeri ley ne fpehje nahkt.

Sohee par ta neween par ta waideja, ka
weisspeem kas artuurs nu knapps luyfshatt
luht, bet ka wimmie nu parwelti tikilgi
no fae fethanatom ley palikkufethi nohst.
Mehs saweem Etkimaereem pehz psateefbas
to leezibu warram doht, ka fae fethanas
mihlo, un ka zik ween warr, pee tabm stei-
ghahs. Lablia leezibea!

Mehs ar preeku manrijam, ka mutsu
Etkimaereem ta wehlyshama irr, lai wiffi
esfihwas taji to' flaija, ka shehlastibas behr-
neem peeklatijahs. Nota mums weena lablia
leeziba nahze preekshah. Weens Jaunetilis,
kas stary teem Paganeem ley usaudis, preeksh
Kabiweem gadweem atpakkah pee mums ley
naryis, sheh' pee saweem natdeem esfihwas,
unx ley apshlyis, ka no saweem pagam
eeraddumeem gribbeja atflahstees, un yaur
Decma shehlaffiluw, no ka wintsh sheh pör-
mo wahndu effort ofindejis pee sawa kerys,
un peshitaja gribbeja atgryestees. Bet wintsh

Lauw apfchlychannu ne turnja, un eckfch
teem paganu grekheem wiffawairat. prett
to leftu leuflibu wechl palikke, un anni
prett mums nepsaklaufijs ley rahdijes. Tas
nu wiffceem par leelu pcedaufichannu ley,
un wiffi namma tetui. Lauw' fchapp' fa-
weerojats, fcho grekku kalpu no lawas draud-
fibas is meft. weems brahlis fazzija: Kar Dewa
wahndu nizzina un fefum par preeku ne
gribb ofihwart, tas lai munnfu fchapp' wairs
ne ofihwe. Kad tas fchinn tikke fazzitks, tad
wiffch an leelu nafcheblafchannu apfchlyja, ko
us preekfchu gribbetu labbaki turntees, un
luhofejats, lai wechl meks wiffpu wechl ween-
reij us pchui pce mums uspentum. Us to
meks wiffpam pafatwam, wechl katdu laikus
pce mums palikt. Luhkojeet ta ivo ta iiftens
kniflija pahrmatzifchana, kad neween tee
preekfchneeki, bet patte draufje tahdu nomir.
rufchu lohzetli iiftumij. Bet tomehr, kur
gretiku nafcheblafchana nohedats, buks anni

wainigam leht' zeetju mahtes siidi rah-
diht, ta' ka' pats Peftitais danna.

Wetruar mehnese weens Juefchs Elkimaenis
Konn seheit an naddi irr, sehung nahze ar
to sinnu, ka ta saime, ar ko wiifsch ehts sehin
ofitruaja tahdu baddu zeete, ka wiippeem ne
badda lunttu jammist, ja wiippeu naddi, kas sehe'
ofitruo, wiippeem ne nahktu paliga. Wiippeem
arriisan kas mahts effcht seheit an palikt, un
deema wahndu ofindcht. Jelischu wiippeu
Lads, kas sehe' ofitruo, arri ecksch sehaunas
luntsebanas ofitruo, wiifsch tomehr tahs pee
Lewis quibheja uspent, un ar muthu pa-
hauschanâ jaw ohtrâ deenâ ar to wehstnesi
aisgahje. Trefchâ deenâ ar wiippeem nahze
sehung un nu mahdjahs, ka wiippeem tahs
bads ley lijs, ka weens behrns jaw ne badda
ley mirris, un ka wiippeem tikne tahs wai-
jaifigas drehles irr. Mohn gam preezajamees,
ka sehis brankis, jelischu mahhays lunt' anns,
tomehr pehy deema wahnda (Ejaj. 58, 7) by

Darijs: Neggi tas ta' peederr, ka tu tam de
lak hufcham tawu onaisi lauf, un tahs nabs
lagus isofiktus nammâ euedd, Kad tu wee
nu kailweerauzi, ka tu wiippu apfetsun
ne apfeppees no tawar meefas. Bet mehrs
tomehr ar kahdas hailibas preezajamees,
jo mehrs daudfreifeffom neffejufchis ka
tahwi pagami lablâ laikâ pehy mums ne
pfaffe, bet behdu laikâ labysraht no mums
leekahs uspiimtees, no mums darba nichkus
us parrada perrum un pehyak, kad wiip-
pfeem atkal lablâki klahjaks, ais eet prah-
jam un par mums un par laweem panad-
neekem wairs ne behdaks. Wann buht ka
dajehais datmas, at juhs blehdigi un bestkau-
nigi zilweki, behdu laikâ juhs gam to d'fih-
wibas zellu meklejat, bet lablâs deenâs at
kal atknichtat. Bet pahliaudifimees, ka
pe mums irr. Ekfeh lawas ahrijas luh-
fchanas un prett laweem brahleem pehy

meesos warrubht tã ne darram, het
mett m. Teftitaju warrubht jaw dawf.
neif tã effam darrijufhti; hehdw lai kã wip
pa waiju garomeklejam, het labbãs da
nãs ak tad datmajam lehti; ka pafoti
warram palihesetes.

Nu mihti tã mehs neofam, ka fcheitan
tã kã Labrador fommẽ nabhazi un leht-
praktiji, fchanliji un nepastak wiji gneh.
zim eeki ofihwe. Ret mehs arri effam
neofijufhti, ka wiffem weens Teftitais
irs, kas par wiffem apfchehlajaks. Par
to effam preezajufhees em tas mihs ne
jauna fhublina, pel wippa kentees, kad
ofirdas, ka wiffch arri par tabdeem mal-
hazeem Eftimaoneem apfchehlajaks. Nu
lai to darram no jauna un lai wippa
walftilew teek wainota wiffur, teekams
wiffas pafauls onallas wippa gahdina.

J. P. G. 287, 3. 4.